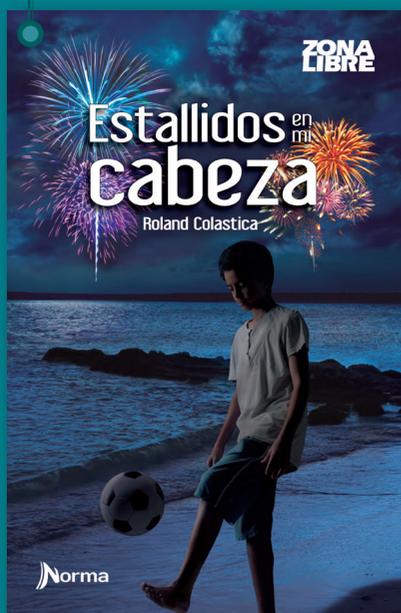


# La lectura, una travesía sin límite



## Estallidos en mi cabeza

Autor:

Roland Colastica

Bogotá:

Carvajal Soluciones Educativas

Colección Zona Libre, 216 pp. 2016

ISBN: 978-958-776-852-7

Esta guía fue elaborada por Robert Max Steenkist  
Imágenes shutterstock® 2016

## El autor y la obra

**Roland Colastica** nació en la isla de Curazao en 1960, en el seno de una numerosa familia: tiene nueve hermanos, ocho de ellos hombres. Desde muy niño estuvo relacionado con el mundo de las artes narrativas, la música y el canto. Su padre, un apasionado contador de historias filosóficas, lo acercó desde muy niño al arte de narrar. Por otra parte, gracias a su madre (una soprano de un coro de una iglesia católica), Roland se familiarizó con el canto. Si bien ninguno de sus dos padres tenía una formación académica extensa, animaron a todos sus hijos a estudiar con pasión y a trabajar con empeño por su formación intelectual.

Antes de cumplir los 12 años, Roland ya se había incorporado a un grupo de baile folclórico llamado "Trinitaria" y poco después empezó a hacer parte de la Escuela de ballet clásico dirigida por la maestra Lucia Schnog. Muy pronto empezó también a formar parte del coro de la Iglesia católica. Estas dos aproximaciones al arte escénico le permitieron confirmar su aptitud, versatilidad y talento sobre la tarima.

La escritura también estuvo muy presente desde su vida temprana. Antes de cumplir los 15 años, Roland había terminado de escribir su primer diario. En una entrevista de 1995 declaró haber escrito más de 21 diarios.

A la edad de 18 años, Roland dejó la isla de Curazao para estudiar Recursos Humanos en Holanda. Durante sus 8 años de permanencia en el viejo continente, actuó y bailó para varias compañías, siempre llamando la atención por su particular manera de narrar. Más que una sesión



de cuentería corriente, sus presentaciones logran articular la danza, la dramaturgia y la mística de narrador en un arte transversal y envolvente. Llegó también a servir como mentor para adultos y jóvenes. Además de sacar adelante su carrera universitaria, este tiempo le dio a entender que las artes son un componente esencial de cualquier sociedad.

Después de un breve retorno a su isla natal, en donde trabajó para una biblioteca pública, Roland viajó a Estados Unidos con el fin de profesionalizar sus actividades teatrales. Allá se encontró con editores interesados en publicar sus poemas, cuentos y otros escritos. En ese tiempo tuvo la oportunidad de escribir algunas obras de teatro, especialmente dirigidas a un público juvenil.

Por su recorrido como dramaturgo, Roland Colástica ha sido reconocido en el ámbito antillano y mundial. En el año 2006 le fue entregado el Premio Cola Debrot, un galardón que se otorga cada 6 años. La Asociación Internacional para la Educación en Drama / teatro (IDEA por sus siglas en inglés) lo ha escogido como participante en sus Conferencias Internacionales en dos oportunidades, en 2004 y en 2007. Su cálido estilo de narrar, una mezcla única entre teatro, danza y una ancestral pericia de mantener al público cautivo con las palabras, le ha ganado un espacio destacado en los corazones de holandeses, caribeños y personas de otros países del mundo.

Roland Colástica es uno de los artistas contemporáneos más queridos del Reino de los Países Bajos. Sin perder sus raíces antillanas, sin ignorar los abusos históricos a los que sus antepasados fueron sometidos ni renunciar a su identidad caribeña, ha conseguido establecerse como

una voz original y variopinta, en muchos aspectos representativa de la diversidad del mundo moderno. En varias ocasiones ha sido, incluso, reconocido como uno de los artistas preferidos de la realeza holandesa. En 1999 fue escogido para representar a Curazao en la conmemoración "Quinto centenario de la historia escrita de Curazao" junto a Jacques Visser y Dana Kibbelaar. En el año 2002 fue invitado a presentarse como narrador en la celebración de la boda real entre el Príncipe Guillermo Alejandro y la Princesa Máxima en Curazao. En 2010 recibió el galardón de "Caballero del Reino de Holanda". En 2014, Roland Colástica volvería a recibir a Guillermo, pero esta vez como director, productor y coordinador responsable de la multitudinaria manifestación que los isleños organizaron en honor al Rey Guillermo y su esposa, en su primera visita a Curazao como máximos regentes del reino holandés.

Como escritor, Roland ha hecho una importante labor para preservar la lengua nativa de Curazao, Aruba y Bonaire: el papiamentu. Actualmente domina y escribe en cuatro idiomas: papiamentu, holandés, español e inglés. Ha publicado los títulos *Rueda di fe* en 1990 (poesía), *Pasa contra mí* en 1991 (cuentos para adultos), *Mami, papi, kontami un kuenta* en 1993 (cuentos para niños), *Djis kant 'i bo* en 1995 (poesía y cuento para adultos), *Kalbas, Karpatas, Kacho* en 1996 (libro para niños), *Lidua su amigu hundu i rondo* en 1998 (libro para niños), *Kom in mijn boek* del año 2000 (cuentos), *E webu riba dos pata* en 2001 (libro para niños), *Pushke* en 2003 (libro para niños), *Mi amigu* en 2006 (libro para niños) y *Vuurwerke in mijn hoofd* en 2012 (novela para jóvenes). *Estallidos en mi cabeza* es la primera obra traducida por una editorial suramericana.

En ***Estallidos en mi cabeza*** se trata con cercanía la problemática del racismo en la actualidad. Jurcell, hijo del jugador de fútbol más famoso de Curazao, debe enfrentar el divorcio de sus padres y el abandono que esto implica. Las tensiones que representan su crecimiento lo obligan a decidir su camino entre la participación en un equipo de fútbol, o hacerse miembro de una pandilla. Con un lenguaje directo, esta novela juvenil retrata como telón de fondo una sociedad poscolonial que intenta sobreponerse a la historia de esclavitud que dejó huella en sus habitantes.

## Exploración y motivación

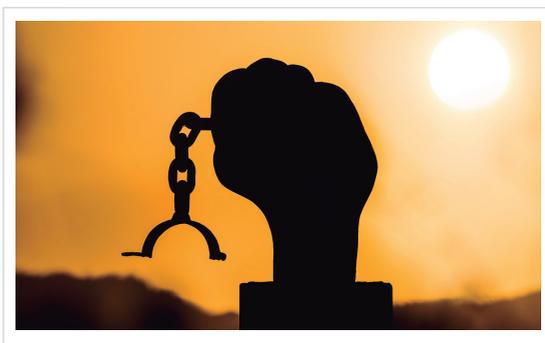
1. El papiamento es una lengua oriunda de las Antillas. A pesar de provenir de un territorio colonizado por Holanda, la proximidad geográfica y cultural de este territorio hacen de esta una lengua muy cercana al español de América Latina. Vea con los estudiantes este video de una narración de Roland Colastica y trate de encontrar palabras, expresiones y pronunciaciones similares a las del castellano.

<https://www.youtube.com/watch?v=-7hUMZMI2f8>

2. Con base en el ejercicio anterior y ayudándose con esta galería de imágenes, pregunte a los estudiantes cuáles creen ellos que pueden ser las semejanzas históricas entre las Antillas y los países del continente suramericano que pueden acercar a dos lenguas y a dos culturas.

¿Qué hechos históricos pueden hacer que dos pueblos distantes se parezcan?

¿Qué realidades del pasado pueden rastrearse a través de expresiones culturales como el lenguaje, la comida, la distribución de una ciudad, entre otras?



## Lectura de... *Estallidos en mi cabeza*

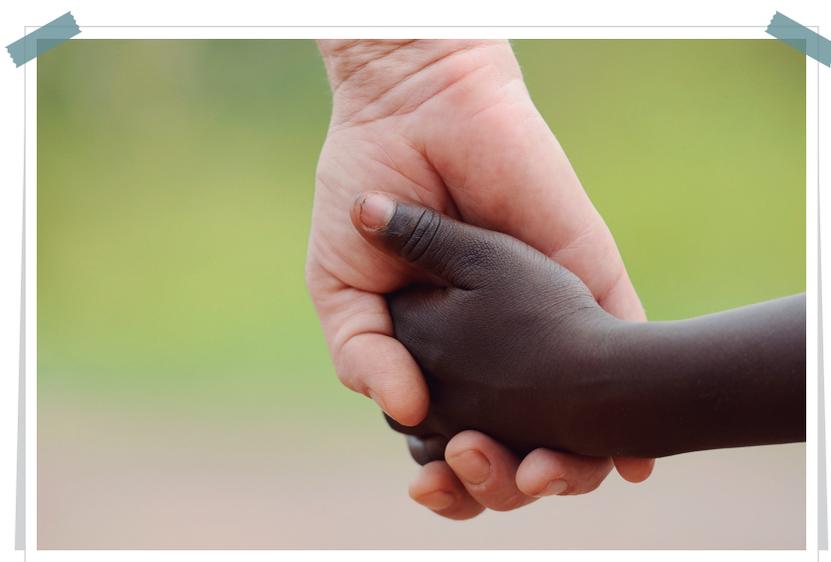
A lo largo de la narración, Jurcell enfrenta varios dilemas. Invite a los estudiantes a encontrar la definición de esta palabra y a subrayar en el texto los momentos en los que ellos creen encontrar dilemas. Motívelos a reflexionar sobre la toma de decisiones. Por ejemplo,

¿Estando en el lugar de Jurcell, hubieras actuado igual?

Teniendo en cuenta el universo planteado en la novela, ¿cuál crees que hubiera sido una posible alternativa diferente de la que sigue el personaje?

La adolescencia es una etapa llena de circunstancias en las que tenemos que optar por un camino y abandonar los otros posibles. ¿Cuáles son las decisiones más difíciles que ustedes (los estudiantes) han tenido que tomar últimamente?

Esta es una novela en la que el género masculino tiene un rol dominante. Sin embargo, las mujeres juegan un papel fundamental en los quiebres narrativos. Con base en esta afirmación, divida la clase en tres grupos y trabaje sobre los siguientes postulados.



- ¿Cuál es el papel que juegan las mujeres en la novela? Tenga en cuenta que no existe una sola respuesta a esta pregunta. Se busca fortalecer la capacidad argumentativa de los estudiantes. Déjelos escoger un episodio de la narración para ejemplificar su posición.
- A través de la interacción con su abuela, su madre y Taïma, Jurcell percibe una evolución histórica de la mujer en la sociedad. Anime a los estudiantes a notarlo. Puede generar preguntas como: ¿cuál es la posición de las tres mujeres frente a una relación amorosa?, ¿cómo perciben estas tres mujeres el rol de las mujeres en la sociedad que les tocó vivir?
- Ahora, asigne a cada uno de los grupos un personaje femenino (abuela, madre o Taïma) y pídale que recreen desde el punto de vista de cada una de ellas el episodio de la novela del momento en el que cada una de ellas se entera del accidente de Jurcell.

Uno de los temas recurrentes de la novela es la discriminación racial y sus efectos sobre una sociedad: los padres de Gerrit, nativos blancos holandeses, se ubican en una casilla social de mayor calidad de vida que los de Jurcell, quienes, a su vez, están por encima de la abuela del muchacho y de Lupita, la sirvienta venezolana. Aproveche para hablar de la marcada diferencia de clases que existe en los países latinoamericanos y para debatir si los estudiantes consideran que este modelo de sociedad es una herencia del colonialismo. Pídales que utilicen argumentos y ejemplos del texto. Debata con ellos sobre las oportunidades del mundo moderno por medio del caso del papá de Jurcell.

El manejo del tiempo es una de las virtudes de esta novela, pues logra romper la linealidad en el desarrollo de los hechos sin que el lector pierda el hilo de la historia; pasado y presente se entremezclan en diversos puntos de la novela. Identifique estos nudos, que usualmente están al final de los capítulos. Motive a los estudiantes a calcar el ejercicio de jugar con los tiempos narrativos, con anécdotas de sus propias vidas.

1. En el capítulo 5 se habla de algunos platos tradicionales de la isla de Curazao. Pídale a sus estudiantes describir algunos platos típicos de su país. ¿Qué dicen esos platos de las personas que los preparan? ¿Qué podemos adivinar del pasado de los pueblos a partir de los hábitos alimenticios?

En el capítulo 7 se describe una clase de historia a la que asisten Jurcell y todo su curso. Hablan sobre la insurrección de los esclavos de 1795, apaciguada con crueldad por el poderío terrateniente blanco. Pida a los estudiantes investigar sobre las insurrecciones de esclavos en otros países de la región. ¿Puede hacerse un paralelo? ¿Qué vestigios de los tiempos de la esclavitud quedan en nuestros países? ¿La modernización de los sistemas políticos y sociales de nuestros países ha conseguido saldar la deuda histórica con los seres humanos que fueron esclavizados de forma tan horrible?

*Estallidos en mi cabeza* es una novela que, entre otras cosas, narra la historia de vida de un hombre que logra superar las dificultades socioeconómicas de su entorno familiar dedicándose a una carrera deportiva.

- Haga un listado de deportistas conocidos por los estudiantes que también hayan seguido este camino.
- Resalte los valores que los estudiantes pueden reconocer en estos personajes.
- Motívelos a identificar los riesgos de una carrera deportiva y a proponer posibles soluciones para aminorarlos.



## ○ Conversar y escribir sobre... *Estallidos en mi cabeza*

1. La lógica de las pandillas es una realidad más o menos cercana a muchos de los estudiantes. Divida el salón en dos mitades y haga el siguiente trabajo.
  - Designe la primera mitad a Black Cobras de Saliña y la otra mitad a los Santa Rosa Devils.
  - Cada grupo deberá resumir la circunstancia que llevó a ambos líderes a unirse a su correspondiente pandilla.
  - En diferentes partes de la historia, el deporte (fútbol) y la actividad física (montar en bicicleta) se sugieren como factores que aminoran la tensión entre los jóvenes. Pida a cada grupo identificar estos momentos en la novela.
  - Cada grupo deberá exponer al menos dos experiencias (una nacional y la otra desarrollada en un país ajeno) en donde se haya logrado dismantelar un conflicto o una realidad basada en la violencia e instaurar dinámicas de convivencia pacífica y civilizada a partir de actividades deportivas o culturales. Cada una de ellas deberá fundamentarse en una investigación por Internet.



2. En diferentes momentos de la novela, el lenguaje formal sufre transformaciones. Esto sucede a causa de vínculos emocionales, por antipatías o por simples distorsiones por el uso a través del tiempo. Identifique con los estudiantes los diferentes apelativos que usan los muchachos entre ellos. Reflexionen sobre ejemplos de la realidad de los estudiantes y traten de rastrear la evolución de un término familiar a ellos.

## Construcción colectiva

Puede considerarse que la ciudad de Willemstad es uno de los personajes de la novela. En un ejercicio de participación colectiva, identifique los principales barrios de la novela. Puede usar buscadores de navegación o mapas interactivos disponibles gratuitamente en Internet, para facilitar el ejercicio.

1. Divida al curso según los barrios identificados y pídale enunciar las principales características de cada uno de ellos. ¿Quiénes viven allí? Según la novela, ¿qué tipo de dinámicas existen entre los habitantes de cada uno de ellos? ¿Pueden servir los barrios como bastiones o reservorios de la identidad de un pueblo? ¿Para qué sirve dividir una sociedad en barrios marcados por los ingresos monetarios de sus integrantes?
2. Ahora, traslade la novela a la ciudad donde viven los estudiantes. ¿Podría hacerse un paralelo entre los barrios que se describen en la novela y los que los estudiantes frecuentan?
3. Por último, pida a cada grupo que dibuje a los protagonistas de la novela como si vivieran en los barrios de la ciudad propia. De acuerdo con el número de grupos que logre conformar, priorice la elección de los estudiantes teniendo en cuenta la diversidad racial y cultural de cualquier ciudad.

## Vinculos con Internet

Roland Colástica es un exitoso actor y cuentista (contador de cuentos). A pesar de que aún no existen registros de su capacidad histriónica en español (sí de sus presentaciones en papiamento y en holandés), su obra ofrece suficientes herramientas para que usted, como maestro, tenga la oportunidad de trabajar con los estudiantes sobre la importancia de la tradición y de la oralidad en la construcción de un patrimonio. Internet puede ser una fuente aliada para este propósito. Las narraciones orales hacen parte del patrimonio cultural de la sociedad y los nuevos medios pueden ser un vehículo para garantizar su perdurabilidad.

Dependiendo de la afinidad que los estudiantes sientan con los diferentes autores, invítelos a escuchar los audios de las siguientes narraciones:

- Región Caribe: David Sánchez Juliao, *El Flecha* (primera parte) en: <https://www.youtube.com/watch?v=rDxINGxCcPo> (visitado el 25 de abril de 2016).
- Región de la Llanura: Juan Harvey Caicedo, *El jinete misterioso* en: <https://www.youtube.com/watch?v=uD3-uB1nVdA> (visitado el 25 de abril de 2016).
- Región Andina: Violeta Ardiles Poma, *El Rapazuelo y el sacerdote* en: [https://www.youtube.com/watch?v=MKil8\\_VY2\\_w](https://www.youtube.com/watch?v=MKil8_VY2_w) (visitado el 25 de abril de 2016).
- Región amazónica: Miguel Grefa, *La leyenda del Bufo* en: [https://www.youtube.com/watch?v=\\_nULYDbxIYc](https://www.youtube.com/watch?v=_nULYDbxIYc) (visitado el 25 de abril de 2016).

Anímelos a ahondar sus conocimientos sobre el cuento popular curazaleño de Kompa Nanzi. Converse con ellos sobre la relación que existe entre estas narraciones y la versión de Kompa Nanzi que se presenta en el capítulo seis de la novela. Utilice detonantes de discusión como: ¿para qué son importantes los cuentos y las leyendas orales en la cotidianidad de una cultura? ¿Qué nos permiten saber los relatos estudiados (el de Kompa Nanzi y el elegido por usted) de una sociedad? ¿Por qué es importante conservar los cuentos, las leyendas y los mitos de las culturas?

- Motívelos a investigar en casa o en sus ratos libres sobre el patrimonio inmaterial de las culturas. Para ello, pueden usar los siguientes vínculos:  
[https://es.wikipedia.org/wiki/Patrimonio\\_cultural\\_inmaterial\\_de\\_la\\_Humanidad](https://es.wikipedia.org/wiki/Patrimonio_cultural_inmaterial_de_la_Humanidad)
- Definiciones de Patrimonio Inmaterial por parte de la UNESCO:  
<http://www.unesco.org/culture/ich/es/que-es-el-patrimonio-inmaterial-0000>
- Detalle del papel que cumplen las tradiciones y las expresiones orales en ese Patrimonio Inmaterial:  
<http://www.unesco.org/culture/ich/es/tradiciones-y-expresiones-orales-00053>

## Temas y lecturas relacionados

Desarrolle la siguiente actividad en clase.

- Escuche con los estudiantes Redemption song de Bob Marley.
- Imprima la letra de la canción; de ser necesario, puede traducirla al español.
- Invítelos a reflexionar sobre: ¿qué relación ven entre el desarrollo de la historia y la letra de esta canción? ¿Qué huellas dejó la esclavitud en los habitantes del Caribe?

La espiritualidad tiene una importante cabida en la novela (especialmente a través del personaje de la abuela de Jurcell). Con ayuda de este video:

<https://www.youtube.com/watch?v=cxZWFyDCDKA>

Explique brevemente los variados aspectos de la diversidad de credos que se viven en Curazao y en otras islas del Caribe. Es importante que recuerde incluir las tradiciones ancestrales afrocaribeñas. Desarrolle un conversatorio alrededor de este aspecto.

Jurcell es un personaje que a lo largo de la novela se muestra entre la niñez y la adultez. Son frecuentes sus monólogos interiores que reflejan indecisión. Pida a los estudiantes que identifiquen una problemática de su realidad actual, frente a



la cual les cuesta trabajo fijar una posición. Desarrolle un monólogo escrito de no más de seis párrafos en donde, a la manera del protagonista de esta novela, se pueda ver cómo la posición de alguien que no ha superado la infancia se enfrenta contra la de alguien capaz de mirar esta problemática desde la perspectiva de un adulto.

Cada vez son más los hogares que se forman a partir de padres separados, como la familia de Jurcell al final de la novela. Pida a los estudiantes exponer brevemente su posición frente a esta realidad y respaldarla con estadísticas recientes. Recomiéndeles citar las fuentes, pulir la redacción y prestarle mucha atención a la ortografía.

## ○ *Relación con otros saberes*

### Geografía, economía, ciencias sociales

En un plano del planeta Tierra, señale los lugares donde ocurren los hechos de la novela. No olvide incluir a Holanda y al lugar en donde se encuentra con los estudiantes. Motívelos a pensar qué vías de comunicación se han usado en esta novela y cuáles son las ventajas y desventajas de vivir en un mundo y en una era globalizados. Al final, hágales caer en cuenta de que el libro que leen también hace parte de una red de relaciones entre las regiones físicamente apartadas, pero unidas por valores y capitales inmateriales.

### Biología

En diferentes páginas del libro se hace referencia a las especies vegetales de Curazao. Invite a los estudiantes a identificar aquellos parajes y a identificar las especies. Encárgueles un trabajo corto sobre una de las especies y rételos a encontrar usos culturales como prácticas gastronómicas, artesanales o rituales, que se les dé en la región.

### Historia

Con ayuda de los buscadores tradicionales, presente a los estudiantes las rutas de la esclavitud. Anímelos a investigar sobre las tribus africanas de las cuales fueron extraídos los hombres y las mujeres que llegaron a territorios de América. También puede motivarlos a debatir cuáles son las consecuencias que afronta un país que ha sufrido de esta tortura. Invítelos a pensar sobre la esclavitud que todavía existe hoy en día: ¿se justifica que por abaratar los costos de producción de los objetos que se venden, miles de personas tengan que trabajar bajo condiciones terribles? ¿Cuál podría ser una solución? ¿Qué pueden hacer los estudiantes desde sus realidades para contribuir a que esto acabe o, al menos, a que no se siga perpetuando?

### Música

Roland Colástica es un artista interdisciplinario. También ha sido reconocido como un importante gestor cultural. En su residencia de Curazao ha organizado numerosos eventos en los que la música es protagonista. Explore en Internet sobre los ritmos caribeños y anime a los estudiantes a acercarse a esta música. Para finalizar este ciclo, puede hablar del carnaval como fenómeno presente en todo el Caribe.

## Test de comprensión lectora

### Estallidos en mi cabeza

Nombre: \_\_\_\_\_

### Lectura literal

1. Señala con una X la respuesta correcta. ¿Cuál es el nombre de las pandillas que se enfrentan en el primer capítulo de la novela?
  - a. Bulldozzers de Kibrahacha y Black Devils de Santa Rosa
  - b. Black Cobras de Saliña y Devils de Santa Rosa
  - c. Willemstad y Makambas
  - d. Devils de Saliña y Black Cobras de Santa Rosa
2. Subraya la respuesta adecuada. ¿Cuál es el motivo por el cual se enfrentan?
  - a. Un partido de fútbol
  - b. Ambos líderes aspiran a casarse con la misma mujer (Taïma)
  - c. Territorio
  - d. El robo de una bicicleta en el barrio de la abuela de Jurcell
3. Explica a continuación. Según el líder de una de las pandillas, sería muy conveniente que Jurcell entrara al grupo con un cargo visible. ¿Por qué?

---

---

---

---

4. Relata con tus propias palabras cómo se conocieron los padres de Jurcell.

---

---

---

---

5. Escribe cuál es el secreto que mejor guarda Gerrit Komrij sobre su familia.

---

---

---

---

### Lectura inferencial

1. Jurcell y Gerrit tienen una relación compleja que cambia a lo largo de la novela. En un máximo de diez acciones, describe la evolución de esta amistad.

<hr/>	<hr/>

2. En el capítulo 4, Jurcell y su abuela tienen una larga charla sobre la esclavitud, su abolición y la miseria. Interpreta. Según la abuela de Jurcell ¿cuál era la razón por la cual un esclavo recién liberado no podía salir de su condición de pobre y dependiente de un patrón?

---

---

---

---

3. Cuando Jurcell se va a vivir con su abuela, llega a sentirse realmente solo. Aparte de su soledad, enumera otros dos aspectos de su vida que lo motiven a querer hacer parte de una pandilla.

---

---

---

---

4. La expresión "el punto de no retorno" tiene en esta novela dos connotaciones diferentes. Descríbelas de manera corta a continuación.

---

---

---

---

---

---

---

### Lectura crítica

1. Supón que una pelea como la que sostienen Gerrit y Kenneth se desata en tu salón. ¿A quién apoyarías y por qué?

---

---

---

---

---

---

---

2. Los padres de Jurcell se separan. Sin embargo, el padre le asegura que harán todo lo posible por hacerlo feliz. ¿Cómo se evidencia esta voluntad de los padres hacia el final de la novela?

---

---

---

---

---

---

---